

SNOWPIERCER

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Josh Friedman | Graeme Manson

FOLGE 1.09

"The Train Demanded Blood"

Commander Gray, Ruth und die Folgers planen einen Offensivschlag gegen die Rebellen. Layton erfährt eine schockierende Wahrheit. Melanie wartet in Gewahrsam auf ihr Schicksal.

GESCHRIEBEN VON:

Aubrey Nealon | Chinaka Hodge

REGIE:

James Hawes

ÜBERTRAGUNG:

13.7.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Lena Hall	...	Miss Audrey
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Roberto Urbina	...	Javier de La Torre
Mike O'Malley	...	Roche
Jaylin Fletcher	...	Miles
Annalise Basso	...	LJ Folger
Steven Ogg	...	Pike
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Aaron Glenane	...	The Last Australian
William Stanford Davis	...	Mr. Riggs
Renee Victor	...	Mama Grandé
Vincent Gale	...	Robert Folger
Karin Konoval	...	Dr. Pelton
Doron Bell	...	Lieutenant Gardiner
Geraldine Chiu	...	Gabby
Colin Corrigan	...	Executioner
RJ Fetherstonhaugh	...	Jackboot Clifford
Puya Firouzbaksh	...	Fiddler
Ellie Harvie	...	The Notary
Gary Hetherington	...	Walter the Papermaker
Yee Jee Tso	...	York
Tom Kirk	...	Clay
Stephen Lobo	...	Martin Colvin
Emma Oliver	...	Winnie
Kurt Ostlund	...	Strong Boy
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Manoj Sood	...	Rajiv Sharma
Brent Stait	...	Jakes Carter
Kwasi Thomas	...	Z-Wreck
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Andrea Ware	...	Jackboot Tyson

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:13,930 --> 00:00:15,849
Ich dachte, ich kann von ihm lassen...

3

00:00:17,267 --> 00:00:18,393
...mit der Zeit.

4

00:00:19,686 --> 00:00:21,229
Wir reisten meilenweit...

5

00:00:22,856 --> 00:00:25,066
...und ich dachte, ich könnte Wilford

6

00:00:26,484 --> 00:00:28,653
und seine Regeln entfernen...

7

00:00:30,029 --> 00:00:31,364
...und letztlich...

8

00:00:32,741 --> 00:00:33,742
...seine Maske...

9

00:00:35,618 --> 00:00:37,829
...bis er nur noch ein Symbol war.

10

00:00:39,706 --> 00:00:42,167
Von Ihnen hat Layton geredet, oder?

11

00:00:43,626 --> 00:00:44,753
Melanie Cavill.

12

00:00:45,754 --> 00:00:46,713
Wie heißen Sie?

13

00:00:48,882 --> 00:00:51,926
Als sie der Boss war,
waren ihr Namen egal.

14

00:00:52,010 --> 00:00:53,094
Ja...

15
00:00:55,346 --> 00:00:56,765
Genau wie mir.

16
00:01:01,978 --> 00:01:03,063
Für Ihren Kopf.

17
00:01:05,815 --> 00:01:07,400
Sie müssen nichts verzeihen.

18
00:01:08,401 --> 00:01:09,277
Nehmen Sie es einfach.

19
00:01:27,629 --> 00:01:28,963
Ich habe eine Frage.

20
00:01:31,966 --> 00:01:33,551
Gibt es vorne ein Meer?

21
00:01:38,014 --> 00:01:39,098
Es ist so schön.

22
00:01:45,104 --> 00:01:47,482
Ich dachte, ich würde es sehen.

23
00:01:48,650 --> 00:01:51,236
Ich wollte eine freundlichere,
sanftere Welt kreieren.

24
00:01:51,820 --> 00:01:52,654
Tun Sie etwas.

25
00:01:55,240 --> 00:01:57,158
Hey! Rührt ihn nicht an.

26
00:01:57,784 --> 00:01:59,202
Aber der Zug wollte etwas anderes.

27
00:02:01,329 --> 00:02:03,081

Der Zug wollte Blut.

28

00:02:03,873 --> 00:02:06,167

-Nein.

-Walter "der Papiermacher" Flemming,

29

00:02:06,918 --> 00:02:09,003

Sie sind des Verrats schuldig

30

00:02:09,087 --> 00:02:12,549

und werden hiermit zum Tode
durch Eislunge verurteilt.

31

00:02:12,632 --> 00:02:13,758

Nein!

32

00:02:14,592 --> 00:02:16,010

Ich ernährte sie...

33

00:02:17,595 --> 00:02:18,888

...und jetzt tun sie es.

34

00:02:21,266 --> 00:02:24,060

Bis wir unser endgültiges Ziel erreichen,

35

00:02:26,271 --> 00:02:29,315

alle gleich im Schmerz und im Zweifel,

36

00:02:31,317 --> 00:02:33,403

während wir uns an das Verlorene klammern,

37

00:02:35,488 --> 00:02:41,286

im Snowpiercer... 1001 Waggon lang.

38

00:03:00,597 --> 00:03:02,599

Sammeln Sie die Kanister hier.

39

00:03:03,182 --> 00:03:06,352

-Wie steht es um die Verteidigung?

-Alles ruhig.

40

00:03:06,436 --> 00:03:09,606
-Sie sind am Ende. Bereithalten.
-Sir.

41
00:03:17,030 --> 00:03:20,116
Wie wir hören, sammeln sich
die Sicherheitsleute an der Front.

42
00:03:20,199 --> 00:03:21,409
Das Heer sammelt sich.

43
00:03:21,492 --> 00:03:23,620
Wir sollten ihnen zuvorkommen.

44
00:03:23,703 --> 00:03:26,956
Nein, wir müssen die Barrikaden stärken.

45
00:03:28,541 --> 00:03:32,170
Siebenunddreißig Tote.
Und Gott weiß, wie viele vorne sind.

46
00:03:36,215 --> 00:03:37,800
-Nein. Komm mit.
-Winnie...

47
00:03:37,884 --> 00:03:40,720
Ich kann meinen Bruder nirgends finden.

48
00:03:44,307 --> 00:03:45,308
Er ist...

49
00:03:47,894 --> 00:03:49,062
Er ist tot, Kleine.

50
00:03:53,608 --> 00:03:54,943
Er ist bei deiner Mom.

51
00:03:58,071 --> 00:03:59,447
Komm mit.

52
00:04:01,699 --> 00:04:02,867
Andre...

53

00:04:15,004 --> 00:04:17,632
Wieso rücken wir nicht vor, Commander?

54

00:04:17,715 --> 00:04:21,302
Unser Plan steht.
Wir gehen Abschnitt für Abschnitt vor.

55

00:04:21,386 --> 00:04:24,806
Mr. De la Torre betritt die Lok,
löst die Türsperre,

56

00:04:25,390 --> 00:04:27,809
riegelt einen Abschnitt ab
und wir leiten Gas ein.

57

00:04:28,726 --> 00:04:31,562
Dann kommen meine Männer rein
und machen sauber.

58

00:04:31,646 --> 00:04:34,857
Wenn es ins Belüftungssystem kommt,
kann es sich verbreiten.

59

00:04:34,941 --> 00:04:37,694
-Und die Zivilisten?
-Denen passiert nichts.

60

00:04:37,777 --> 00:04:39,070
Oh Gott.

61

00:04:39,153 --> 00:04:40,280
Himmel Herrgott.

62

00:04:40,363 --> 00:04:42,573
Wenn sie Rebellen beherbergen,
haben wir keine Wahl.

63

00:04:42,657 --> 00:04:45,827
Wir brauchen Arbeiter.
Unser Leben hängt davon ab.

64

00:04:45,910 --> 00:04:48,788
Wir bilden mehr aus,
wir sind eh überbevölkert.

65

00:04:48,871 --> 00:04:52,208
Wir sollten
Melanie Cavills Hinrichtung besprechen.

66

00:04:52,292 --> 00:04:54,043
Eine öffentliche Entthronung.

67

00:04:54,127 --> 00:04:56,754
Piraten gehen über die Planke.

68

00:04:58,798 --> 00:05:02,552
Es gibt Richtlinien für eine
ordnungsgemäße Machtübergabe.

69

00:05:02,635 --> 00:05:05,847
Hört euch das an.
Die Tailie-Horde ist vor den Toren.

70

00:05:07,473 --> 00:05:08,683
Rottet sie aus.

71

00:05:09,434 --> 00:05:12,895
Erstickt diese Meuterei im Keim,
für immer,

72

00:05:12,979 --> 00:05:15,106
sonst gibt es bald keinen Zug mehr.

73

00:05:22,280 --> 00:05:26,159
Guck dir das an.
Du hast sie reingelassen. Unfassbar.

74

00:05:26,242 --> 00:05:28,953
Du Arschloch. Weißt du, was du getan hast?

75

00:05:29,037 --> 00:05:30,163
Den Tail befreit.

76

00:05:30,246 --> 00:05:33,541
Du bist kein Soldat.
Du bist ein tragisches Kind.

77

00:05:33,624 --> 00:05:36,669
Und das? Diesen Ärger
kannst du nicht mal begreifen.

78

00:05:37,545 --> 00:05:42,050
Also wirst du hier sitzen, Freundchen,

79

00:05:42,133 --> 00:05:44,135
still sein und dich nicht bewegen.

80

00:05:44,218 --> 00:05:45,553
Fasst du irgendwas an,

81

00:05:45,636 --> 00:05:49,390
schneide ich dich in Stücke
und werfe dich auf den Kompost.

82

00:05:49,474 --> 00:05:50,641
Verstanden?

83

00:06:05,031 --> 00:06:06,199
Komm schon.

84

00:06:09,494 --> 00:06:11,370
-Ist das ein Funkgerät?
-Klappe!

85

00:06:14,207 --> 00:06:17,126
Komm schon, sei brav.

86

00:06:26,552 --> 00:06:27,929
Ersatzkommunikation.

87

00:06:28,805 --> 00:06:32,058
Kurze Reichweite,
von der Spitze bis zum Tail.

88

00:06:32,141 --> 00:06:35,019

-Wieso nicht die Leitungen?
-Weil sie mithören.

89

00:06:36,979 --> 00:06:41,317
Wenn Melanie da draußen ist,
wird sie das benutzen.

90

00:06:42,276 --> 00:06:46,739
Santiago. Mein Enkel.
Haben Sie ihn gesehen?

91

00:06:50,701 --> 00:06:53,204
-Layton. Sí.
-Mama Grande.

92

00:06:53,996 --> 00:06:57,250
Mein Enkel Santiago
ist nicht zurückgekommen.

93

00:06:57,333 --> 00:06:59,335
Hast du ihn im Kampf gesehen?

94

00:06:59,418 --> 00:07:01,879
Ja, er war im Nachtwagen, an der Front.

95

00:07:01,963 --> 00:07:02,964
Er ist am Leben.

96

00:07:03,506 --> 00:07:04,423
Ich spüre es.

97

00:07:08,553 --> 00:07:09,554
Layton.

98

00:07:10,471 --> 00:07:12,515
-Pike.
-Layton. Oh Mann.

99

00:07:13,808 --> 00:07:16,102
Gut, dich zu sehen. Du siehst gut aus.

100

00:07:16,686 --> 00:07:18,396

-Du bist zurück.

-Ja.

101

00:07:18,479 --> 00:07:20,106
Wo sind Strong Boy und Z-Wreck?

102

00:07:22,859 --> 00:07:24,235
Können wir reden?

103

00:07:26,195 --> 00:07:28,823
Es ging schnell bergab, oder?

104

00:07:30,032 --> 00:07:32,535
Jetzt leiten neue Verrückte die Erste.

105

00:07:32,618 --> 00:07:37,331
Die Folgers und dieser Soldat,
und Melanie...

106

00:07:37,415 --> 00:07:40,960
Melanie soll heute hingerichtet werden.

107

00:07:41,043 --> 00:07:41,961
Gut.

108

00:07:44,088 --> 00:07:47,550
Hast du das Essen bei denen mal gesehen?

109

00:07:48,134 --> 00:07:50,845
Die haben da einen Kuchen,
und sie nehmen Olivenöl.

110

00:07:50,928 --> 00:07:54,056
-Und im Mund fühlt sich das...
-Was willst du?

111

00:07:56,726 --> 00:07:58,853
Ich bin stolz auf dich.

112

00:07:58,936 --> 00:08:00,438
Du hättest es fast geschafft.

113

00:08:00,521 --> 00:08:01,856
Nimm dir einen Speer.

114

00:08:03,274 --> 00:08:04,901
Die machen alles dem Erdboden gleich.

115

00:08:08,070 --> 00:08:09,197
Wagen für Wagen.

116

00:08:10,072 --> 00:08:12,825
Rebellen, Zivilisten, ihr werdet vergast.

117

00:08:14,619 --> 00:08:17,705
Sie können... Das können sie nicht tun.

118

00:08:17,788 --> 00:08:19,457
Sie brauchen Leute, die arbeiten.

119

00:08:19,540 --> 00:08:22,043
Ach ja? Sie lassen es drauf ankommen.

120

00:08:22,126 --> 00:08:24,795
Legt die Waffen nieder,
dann zeigen sie Gnade.

121

00:08:25,671 --> 00:08:26,756
Meinst du?

122

00:08:26,839 --> 00:08:29,800
Die Tailies gehen in den Tail,
die Dritte an die Arbeit.

123

00:08:29,884 --> 00:08:32,220
-Was kriegst du?
-Saubere Bettwäsche.

124

00:08:37,767 --> 00:08:39,268
Frisches Essen.

125

00:08:41,646 --> 00:08:43,731
Und das Vergnügen,

dein Chaos zu beseitigen,

126

00:08:43,814 --> 00:08:46,859
denn nach deiner Kapitulation
richten sie dich hin.

127

00:08:53,324 --> 00:08:55,493
Du hast eine Stunde Zeit.

128

00:08:56,077 --> 00:08:57,828
Dein Leben für ihres.

129

00:08:59,914 --> 00:09:03,167
Wenn du halbwegs der bist,
der du vorgibst zu sein, nimmst du an.

130

00:09:14,345 --> 00:09:15,763
Es endet nicht mit dir.

131

00:09:16,514 --> 00:09:17,598
Oder mit uns.

132

00:09:20,893 --> 00:09:22,395
Gas oder Kapitulation,

133

00:09:23,437 --> 00:09:25,523
wir könnten alles wieder verlieren.

134

00:09:25,606 --> 00:09:27,275
Keine Kapitulation, ok?

135

00:09:31,904 --> 00:09:33,239
Rede mit Zarah.

136

00:09:34,282 --> 00:09:36,242
Das könnte die letzte Gelegenheit sein.

137

00:09:38,327 --> 00:09:39,328
Geh zu ihr.

138

00:09:41,205 --> 00:09:42,206

Bitte.

139

00:09:43,624 --> 00:09:45,209
Diese Tür kann man nicht öffnen?

140

00:09:45,293 --> 00:09:48,629
Bennett wird nicht aufgeben.
Er ist Melanie treu.

141

00:09:48,713 --> 00:09:51,424
Bringen Sie diese Systeme unter Kontrolle.

142

00:09:51,507 --> 00:09:54,135
Vielleicht gibt Layton auf,
und wir brauchen das Gas nicht.

143

00:09:54,218 --> 00:09:56,721
Vielleicht schlachte ich sie alle ab.

144

00:10:00,516 --> 00:10:02,143
Kommen Sie damit klar?

145

00:10:04,854 --> 00:10:07,565
Ich hacke mich von hinten ein
und überschreibe die Steuerung.

146

00:10:23,039 --> 00:10:24,915
Sie hätten längst hier sein sollen.

147

00:10:26,000 --> 00:10:28,878
Und ich sitze hier mit Invaliden fest.

148

00:10:28,961 --> 00:10:30,171
Wir können nicht kämpfen.

149

00:10:30,254 --> 00:10:31,714
Ich glaube, er versteht.

150

00:10:31,797 --> 00:10:33,716
Er nimmt wahr, was gesagt wird.

151

00:10:49,023 --> 00:10:50,358
Dein Hirn ist zwar hin,

152

00:10:50,441 --> 00:10:52,401
aber der Krieger steckt noch in dir.

153

00:10:53,778 --> 00:10:57,073
Z-Wreck, bereit zum Kämpfen?

154

00:10:57,657 --> 00:11:00,868
-Mir ging's nie besser.
-Na dann los.

155

00:11:01,661 --> 00:11:04,914
Und wir werden Ihre Hose brauchen,
Mr. Klimpt.

156

00:11:08,376 --> 00:11:09,627
Oh, Gott.

157

00:11:09,710 --> 00:11:11,212
Lachhaft.

158

00:11:12,463 --> 00:11:13,297
Ruthie.

159

00:11:13,881 --> 00:11:15,049
Sieh mal.

160

00:11:15,633 --> 00:11:17,176
Audiodateien.

161

00:11:17,259 --> 00:11:19,887
Alte Reden und Sendungen von Mr. Wilford.

162

00:11:20,513 --> 00:11:22,390
So entstanden die Durchsagen.

163

00:11:22,473 --> 00:11:26,477
Sie hat seine Handbücher,
seine Tagebücher, seine Werkzeuge.

164

00:11:26,560 --> 00:11:28,521
Angeblich hat sie uns vor ihm gerettet.

165

00:11:28,604 --> 00:11:32,066
Stattdessen hat sie
in seinem Saft geschmort.

166

00:11:32,900 --> 00:11:35,027
Sie ist von ihm besessen.

167

00:11:35,611 --> 00:11:37,863
Ist sie schon tot?
Ich werde sie selbst vereisen!

168

00:11:38,864 --> 00:11:40,741
Sie halten mich für irre, oder?

169

00:11:42,451 --> 00:11:43,494
Im Gegenteil.

170

00:11:44,370 --> 00:11:47,623
Sie kennen die Seele dieses Zuges.
Ich habe das Heer.

171

00:11:47,706 --> 00:11:49,708
Eine mächtige Kombination.

172

00:11:52,545 --> 00:11:53,796
Und die Folgers?

173

00:11:53,879 --> 00:11:56,757
Nützlich in Krisen.
Sie haben Einfluss in der Ersten.

174

00:11:57,633 --> 00:12:01,720
Wenn die Ordnung wiederhergestellt ist,
wird die natürliche Macht wirken.

175

00:12:05,266 --> 00:12:07,017
Sie und ich.

176

00:12:22,074 --> 00:12:23,075
Ich bin Santiago.

177
00:12:23,159 --> 00:12:24,368
Sie sind dran.

178
00:12:24,452 --> 00:12:25,661
Ich bete für Sie.

179
00:12:26,412 --> 00:12:27,329
Gott segne Sie.

180
00:12:31,292 --> 00:12:32,126
Clifford.

181
00:12:35,880 --> 00:12:38,257
Tief einatmen, dann geht's schneller.

182
00:12:56,484 --> 00:12:57,651
Bitte.

183
00:13:03,157 --> 00:13:05,951
Melanie Cavill, Hospitalitätsabteilung,

184
00:13:06,035 --> 00:13:10,915
Sie sind des Verrats schuldig und werden
mit Tod durch Eislunge bestraft.

185
00:13:42,696 --> 00:13:44,657
Mel, hey. Mel.

186
00:13:46,283 --> 00:13:49,620
Hey, ich bin's. Es ist alles gut.

187
00:13:52,456 --> 00:13:54,500
-Javi?
-Verschwinden wir.

188
00:13:55,084 --> 00:13:57,878
Ich sagte, aufstehen.
Widerstand ist zwecklos.

189

00:13:57,962 --> 00:13:59,088
Ich warne Sie...

190

00:14:01,715 --> 00:14:03,217
Sie steht nicht auf der Liste.

191

00:14:05,261 --> 00:14:06,762
Ich muss das prüfen.

192

00:14:06,845 --> 00:14:08,764
Ich sehe im Archiv nach.

193

00:14:11,767 --> 00:14:12,851
Setz sie hin.

194

00:14:16,897 --> 00:14:18,732
Los.

195

00:14:26,282 --> 00:14:27,116
Schnell.

196

00:14:33,747 --> 00:14:34,665
Viel Glück.

197

00:14:42,715 --> 00:14:46,218
Ich zittere. Wie hast du das gemacht?

198

00:14:46,302 --> 00:14:48,053
Nötigung und Geschenke.

199

00:14:48,137 --> 00:14:50,472
Wir haben keine Zeit. Wir müssen los.

200

00:14:52,933 --> 00:14:56,103
Vorne sind noch
einige vernünftige Menschen.

201

00:14:56,186 --> 00:14:58,397
Mit Unterstützung kriegen wir die Folgers.

202

00:14:58,480 --> 00:15:00,065
Die Erste ist verloren.

203

00:15:00,149 --> 00:15:03,986
Der ganze Zug ist verloren,
aber wir müssen es versuchen.

204

00:15:04,904 --> 00:15:07,489
Bleib vorne. Pass auf dich auf.

205

00:15:09,283 --> 00:15:10,784
-Wo willst du hin?
-Nach hinten.

206

00:15:10,868 --> 00:15:13,162
Mel!

207

00:16:07,174 --> 00:16:08,467
Sind die Kämpfe vorbei?

208

00:16:09,885 --> 00:16:10,719
Nein.

209

00:16:12,513 --> 00:16:14,890
-Was passiert jetzt?
-Unsere Strategie?

210

00:16:15,474 --> 00:16:17,142
Werde ich dir nicht sagen.

211

00:16:26,235 --> 00:16:28,362
Ich erwarte nicht, dass du mir vergibst.

212

00:16:28,445 --> 00:16:31,615
Gut, dann sind wir uns einig.

213

00:16:33,951 --> 00:16:35,661
Was mit Josie passiert ist,

214

00:16:36,495 --> 00:16:39,248
werde ich
mein Leben lang mit mir herumtragen.

215

00:16:53,095 --> 00:16:54,888
Ich tat, was ich tun musste...

216

00:16:57,599 --> 00:16:59,351
...um unser Kind zu schützen.

217

00:17:23,167 --> 00:17:24,293
Ich muss weg.

218

00:17:54,406 --> 00:17:56,366
Ok, los geht's.

219

00:18:06,752 --> 00:18:08,003
Es ist vorbei.

220

00:18:08,545 --> 00:18:10,047
Was meinst du damit?

221

00:18:10,714 --> 00:18:12,633
Nein, es ist nicht vorbei.

222

00:18:12,716 --> 00:18:14,259
Sie werden alle umbringen.

223

00:18:16,178 --> 00:18:18,222
Sie werden die ganze Welt zerstören.

224

00:18:18,305 --> 00:18:22,017
Du darfst nicht aufgeben. Die Leute
haben an dich geglaubt. Ich auch.

225

00:18:24,144 --> 00:18:25,562
Was hat sich geändert?

226

00:18:34,696 --> 00:18:36,573
Du siehst aus,
als hättest du eine Antwort.

227

00:18:39,118 --> 00:18:40,410
Sag ihnen ja.

228

00:18:42,204 --> 00:18:43,205
Ich ergebe mich.

229

00:19:19,867 --> 00:19:21,076
Er hat angenommen.

230

00:19:22,286 --> 00:19:25,414
Sie kriegen seinen Kopf,
und sein Volk Gnade.

231

00:19:25,497 --> 00:19:26,331
Gott sei Dank.

232

00:19:26,415 --> 00:19:27,791
Und das ist kein Trick?

233

00:19:27,875 --> 00:19:32,337
Ich habe doch gesagt, dass Layton
Blutvergießen nicht aushält.

234

00:19:32,421 --> 00:19:34,965
Wenn er etwas versucht,
ist das Gas bereit.

235

00:19:35,048 --> 00:19:36,592
Damit ist es erledigt.

236

00:19:36,675 --> 00:19:40,345
Der erste Snowpiercer-Krieg
dauert keine 16 Stunden.

237

00:19:40,429 --> 00:19:42,139
Ich sage es der Ersten und Zweiten.

238

00:19:42,222 --> 00:19:44,433
Ich bereite die Kapitulation vor.

239

00:19:48,187 --> 00:19:51,023
Ihr solltet
bei der Kapitulation dabei sein.

240
00:19:51,106 --> 00:19:54,902
Wilford ist tot, und die Leute suchen
das neue Gesicht der Macht.

241
00:19:57,112 --> 00:20:00,574
-Ein historischer Moment.
-Ja, für Commander Grey.

242
00:20:01,283 --> 00:20:04,536
Und für Ruth, wenn ihr nicht hingeht.

243
00:20:06,038 --> 00:20:09,625
Die gerissensten Köpfe der Welt
leben beide in meinem Wagen.

244
00:20:29,645 --> 00:20:30,812
Darf ich etwas fragen?

245
00:20:34,066 --> 00:20:36,360
Wieso war der Tail so kalt und dunkel?

246
00:20:37,569 --> 00:20:38,779
Das ist kompliziert.

247
00:20:38,862 --> 00:20:41,031
Aber die Leistung ist unbegrenzt.

248
00:20:41,114 --> 00:20:43,283
In der Dauer, nicht in der Dichte.

249
00:20:44,076 --> 00:20:45,244
Es funktioniert.

250
00:20:45,327 --> 00:20:47,871
Sie ist zu jedem Zeitpunkt begrenzt.

251
00:20:48,413 --> 00:20:52,000
Also ist es nicht kompliziert.
Habende und Habenichtse.

252
00:20:53,502 --> 00:20:59,258

Der Treibstoff mag endlos sein,
diese Teile jedoch nicht.

253

00:21:01,134 --> 00:21:06,098
Und irgendwann werden wir sterben,
weil uns eine Sechskantmutter fehlt.

254

00:21:12,521 --> 00:21:14,856
Hier ist die Lok. Bitte kommen.

255

00:21:15,565 --> 00:21:17,985
Hier ist die Lok.
Ich wiederhole. Bitte kommen.

256

00:21:20,028 --> 00:21:21,238
Ist es Melanie?

257

00:21:22,906 --> 00:21:25,367
Nein, ist es nicht.

258

00:21:25,450 --> 00:21:26,785
Nur eine Störung.

259

00:21:36,712 --> 00:21:38,046
Gut. Kommt.

260

00:21:39,339 --> 00:21:40,173
Mist. Moment.

261

00:21:41,174 --> 00:21:43,552
Alle Einheiten an die Front.

262

00:21:49,266 --> 00:21:50,392
Los, Jungs.

263

00:21:51,852 --> 00:21:52,686
Gehen wir.

264

00:21:53,687 --> 00:21:56,189
ZUG-UNTERBAU

265

00:22:13,040 --> 00:22:14,207
Halt!

266
00:22:21,506 --> 00:22:22,674
Hören Sie mich an.

267
00:22:23,967 --> 00:22:25,344
Ich sollte Sie töten.

268
00:22:25,427 --> 00:22:27,012
Ich kann den Zug beschaffen.

269
00:22:31,183 --> 00:22:32,851
Ich weiß, wie wir Grey schlagen.

270
00:22:36,605 --> 00:22:37,647
Wieso sollten Sie?

271
00:22:37,731 --> 00:22:42,194
Weil der Zug mit ihm und den Folgers
an der Spitze nicht überlebt.

272
00:22:43,612 --> 00:22:46,990
Ich kann es nicht alleine,
und wir müssen uns beeilen.

273
00:22:48,617 --> 00:22:50,619
Die Sicherheitsleute sind alle zusammen.

274
00:22:50,702 --> 00:22:53,914
Wenn wir einen Teil des Zugs abkoppeln,
sind wir alle los.

275
00:22:54,498 --> 00:22:55,624
Wie funktioniert das?

276
00:22:55,707 --> 00:22:57,417
Bennett wird es aus der Lok steuern,

277
00:22:57,501 --> 00:23:01,922
aber wir müssen
die Sicherungen per Hand lösen.

278

00:23:02,839 --> 00:23:04,633
Vor uns liegt eine Gabelung.

279

00:23:05,175 --> 00:23:08,303
Bennett passt das Tempo so an,
dass wir rechtzeitig da sind,

280

00:23:08,386 --> 00:23:12,307
die Wagen loslassen und die
Sicherheitsleute in den Frost schicken.

281

00:23:12,390 --> 00:23:16,311
Wenn das möglich ist,
bringen wir nur Sie wieder an die Macht.

282

00:23:16,394 --> 00:23:17,771
Nicht ich werde bestimmen.

283

00:23:19,564 --> 00:23:20,565
Sondern Sie.

284

00:23:20,649 --> 00:23:23,819
-Sie geben die Kontrolle ab?
-Es ging nie um Macht.

285

00:23:23,902 --> 00:23:27,239
-Reden Sie sich das ein?
-Ich habe die Menschheit gerettet.

286

00:23:27,322 --> 00:23:30,450
Mein Ziel war immer, Leben zu erhalten.

287

00:23:30,534 --> 00:23:33,245
-Das habe ich getan.
-Dann sei Ihnen verziehen.

288

00:23:33,328 --> 00:23:34,704
Was wollen Sie hören?

289

00:23:35,997 --> 00:23:39,918
Dass ich fies bin? Gnadenlos? Ein Monster?

290

00:23:40,001 --> 00:23:42,379
Ja, klar. Und jetzt?

291

00:23:45,507 --> 00:23:47,134
Mein Ansatz hat nicht funktioniert.

292

00:23:49,302 --> 00:23:50,554
Ihrer vielleicht.

293

00:23:56,393 --> 00:23:57,811
Was meinst du, Audrey?

294

00:24:03,191 --> 00:24:05,026
Ich glaube, sie sagt die Wahrheit.

295

00:24:05,110 --> 00:24:06,194
Till?

296

00:24:11,366 --> 00:24:13,493
Wir haben keine andere Wahl.

297

00:24:22,085 --> 00:24:23,086
Packen Sie aus.

298

00:24:35,640 --> 00:24:36,766
Lok, bitte kommen.

299

00:24:42,814 --> 00:24:45,066
-Melanie?
-Ob du's glaubst oder nicht.

300

00:24:45,650 --> 00:24:47,986
-Alles ok? Wo bist du?
-In der Dritten. Alles ok.

301

00:24:48,069 --> 00:24:50,071
-In der Dritten?
-Lange Geschichte.

302

00:24:50,155 --> 00:24:53,450

-Wie weit noch zur Fremont-Gabelung?
-Fremont?

303

00:24:55,994 --> 00:24:57,621
Etwa 100 km. Wieso?

304

00:24:57,704 --> 00:24:59,789
Das "J" steht für eine Verbindung.

305

00:25:01,875 --> 00:25:06,254
Die Sicherungen sind in diesen Paneelen.
Nur mit höchster Freigabe zugänglich.

306

00:25:07,297 --> 00:25:08,548
Ich löse die Sicherung hinten,

307

00:25:08,632 --> 00:25:12,928
aber wir brauchen jemanden
auf der anderen Seite.

308

00:25:16,181 --> 00:25:19,601
Ich schaffe das, aber wir brauchen Hilfe.

309

00:25:25,649 --> 00:25:30,904
Prügeleien, Vandalismus,
Plünderung in den Kühlwagen.

310

00:25:31,529 --> 00:25:33,323
Ich habe viel zu tun.

311

00:25:33,406 --> 00:25:34,658
Ihre neuen Freunde

312

00:25:34,741 --> 00:25:36,910
sind echt wild, wenn man sie lässt.

313

00:25:36,993 --> 00:25:38,453
Wenn wir gewinnen, ist Frieden.

314

00:25:38,536 --> 00:25:40,997
Versuchen Sie nicht, mich zu bekehren.

315

00:25:41,081 --> 00:25:44,751
Melanie ist jetzt auf unserer Seite.

316

00:25:44,834 --> 00:25:47,337
Und kämpft mit Ihnen und den Tailies
gegen die Erste?

317

00:25:47,420 --> 00:25:50,924
Kämpfen Sie zumindest für das Richtige.

318

00:25:51,508 --> 00:25:54,761
Kämpfen Sie für Ihre Familie.
Für Ihren Aufschnitt.

319

00:25:58,098 --> 00:25:59,808
Blanker Hohn, das Aufschnitt zu nennen.

320

00:26:05,063 --> 00:26:06,106
Kommen Sie schon.

321

00:26:07,482 --> 00:26:10,568
Es gibt nur einen Ausweg,
das sieht sogar Melanie.

322

00:26:12,696 --> 00:26:13,822
Und zwar uns.

323

00:26:17,158 --> 00:26:19,536
Biscotti, biscotti, biscotti.

324

00:26:25,458 --> 00:26:28,753
Meine Damen und Herren
der Ersten und Zweiten Klasse,

325

00:26:30,380 --> 00:26:32,716
hier spricht die Hospitalität.

326

00:26:35,135 --> 00:26:37,554
Es ist 13:32 Uhr, Central Time.

327

00:26:39,347 --> 00:26:42,684

Hinter uns liegen schwere Zeiten,

328

00:26:43,435 --> 00:26:48,606
doch wir dürfen verkünden, dass
der Frieden in der Dritten gesichert ist.

329

00:26:50,275 --> 00:26:53,737
Die meuternde Gruppe hat kapituliert

330

00:26:53,820 --> 00:26:57,949
und bald läuft alles
wieder den gewohnten Gang.

331

00:26:58,033 --> 00:27:00,702
Wie immer,
im Namen des verstorbenen Mr. Wilford,

332

00:27:01,411 --> 00:27:03,580
danke für Ihre Geduld. Danke.

333

00:27:03,663 --> 00:27:06,124
Ms. Gillies, gut, dass Sie da sind.

334

00:27:07,667 --> 00:27:08,585
So eine Erleichterung.

335

00:27:09,419 --> 00:27:11,379
Ich wollte Sie wegen Nachhilfe

336

00:27:11,463 --> 00:27:12,964
-für die Jungs sprechen...
-Ja.

337

00:27:13,048 --> 00:27:16,384
...während dieser Vorfälle hinten.

338

00:27:18,345 --> 00:27:20,722
Wollen Sie das auch wirklich tun?

339

00:27:20,805 --> 00:27:23,183
Keine Sorge. Das funktioniert.

340

00:27:24,768 --> 00:27:27,145
Außer Sie wollen,
dass die Folgers das Sagen haben.

341

00:27:30,315 --> 00:27:31,483
Scheiß drauf.

342

00:27:43,870 --> 00:27:48,333
Keine Sorge. Gavin und Murray
brauchen nur ein wenig Nachhilfe.

343

00:28:10,105 --> 00:28:12,357
Damit kommen Sie an die Sicherung.

344

00:28:17,612 --> 00:28:19,864
Und durch jede Tür in diesem Zug.

345

00:28:22,283 --> 00:28:26,037
Wenn das erledigt ist,
sind wir zwei noch nicht fertig.

346

00:28:28,915 --> 00:28:31,835
So ein tolles Paar.

347

00:28:33,586 --> 00:28:37,257
Ist es möglich, dass der Zug
sich nicht wieder verbindet?

348

00:28:37,841 --> 00:28:42,095
Bei falschem Timing
oder Schäden während der Trennung

349

00:28:42,178 --> 00:28:43,430
könnte es fehlschlagen.

350

00:28:43,513 --> 00:28:44,556
Und dann?

351

00:28:44,639 --> 00:28:46,599
Dann erfriert die hintere Hälfte

352

00:28:47,684 --> 00:28:49,352
und die vordere verhungert.

353

00:28:51,771 --> 00:28:53,857
Ok, das hatte ich mir gedacht.

354

00:28:54,482 --> 00:28:55,984
Ich wollte das nur hören,

355

00:28:56,067 --> 00:28:58,153
damit alle wissen, wie dumm das ist.

356

00:29:00,321 --> 00:29:01,322
Los.

357

00:29:09,789 --> 00:29:10,665
Aufmachen.

358

00:29:37,609 --> 00:29:38,610
Zeit?

359

00:29:41,237 --> 00:29:43,782
-Lasse ich das Ende los...
-Habe ich drei Minuten.

360

00:29:44,365 --> 00:29:45,200
Layton...

361

00:29:46,993 --> 00:29:47,994
Viel Glück.

362

00:30:11,643 --> 00:30:12,852
Wir kommen rein!

363

00:30:15,772 --> 00:30:17,440
Halt. Abtasten.

364

00:30:20,985 --> 00:30:22,403
Lächerlich.

365

00:30:22,487 --> 00:30:24,239

Treten Sie vor, Mr. Layton.

366

00:30:26,699 --> 00:30:27,784
Setzen Sie sich.

367

00:30:32,455 --> 00:30:34,165
Können wir das hinter uns bringen?

368

00:30:35,041 --> 00:30:37,627
Ok. Wo ist das... Ding?

369

00:30:45,218 --> 00:30:47,679
-Ist das ein Scherz?
-Für die Nachwelt.

370

00:30:48,263 --> 00:30:49,848
Es reicht nicht, zu gewinnen.

371

00:30:50,974 --> 00:30:52,225
Jemand muss verlieren.

372

00:30:58,606 --> 00:30:59,774
Behalte das im Auge.

373

00:31:00,859 --> 00:31:02,944
-Zeit?
-Acht Minuten.

374

00:31:05,989 --> 00:31:06,906
ENTKOPPLUNG

375

00:31:07,532 --> 00:31:08,825
An meine linke Seite.

376

00:31:11,494 --> 00:31:12,704
Warte auf mein Kommando.

377

00:31:13,997 --> 00:31:16,958
Scharf machen in drei, zwei, eins. Jetzt.

378

00:31:28,094 --> 00:31:30,805

Das ist
eine offizielle Kapitulationserklärung.

379

00:31:30,889 --> 00:31:33,600
Die werden Sie dem Zug vorlesen.

380

00:31:34,183 --> 00:31:35,184
Unterschreiben Sie hier.

381

00:31:35,268 --> 00:31:36,477
Kommen Sie her.

382

00:31:37,270 --> 00:31:38,229
Sie auch, Roche.

383

00:31:44,152 --> 00:31:46,195
-Nur noch ein...
-Ok, das reicht!

384

00:31:46,279 --> 00:31:48,948
Die Leute sind nervös.
Ziehen wir es durch.

385

00:31:49,032 --> 00:31:50,825
Ok, wie Sie wünschen.

386

00:31:50,909 --> 00:31:51,826
Aufstehen!

387

00:31:52,577 --> 00:31:53,620
Handschellen anlegen.

388

00:31:54,287 --> 00:31:55,204
Commander.

389

00:31:57,040 --> 00:31:58,082
Wir bleiben hier.

390

00:31:58,166 --> 00:31:59,709
Während der Durchsage

391

00:31:59,792 --> 00:32:02,337
nehmen wir
mit den Truppen die Kapitulation an.

392
00:32:02,420 --> 00:32:06,299
Es ist wichtig,
dass sie die neuen Machthaber sehen.

393
00:32:06,382 --> 00:32:09,427
Kein Vortäuschen mehr, kein Theater.

394
00:32:11,930 --> 00:32:13,139
Wie Sie wünschen.

395
00:32:14,182 --> 00:32:17,352
Die Männer kommen mit.
Der Rest bleibt hier.

396
00:32:18,144 --> 00:32:20,063
Wir sind Ihnen zu Dank verpflichtet.

397
00:32:21,648 --> 00:32:23,483
Sie haben uns die Scheuklappen genommen.

398
00:32:24,359 --> 00:32:29,822
Sie sind aus dem Schleim gekrochen
und haben die Wahrheit mitgebracht.

399
00:32:32,158 --> 00:32:33,284
Gern geschehen.

400
00:32:48,049 --> 00:32:50,134
Lassen Sie alles raus.

401
00:33:03,523 --> 00:33:06,985
Ok, das reicht.

402
00:33:11,155 --> 00:33:15,118
Wollen Sie es mir mal zeigen,
solange ich angekettet bin?

403
00:33:15,660 --> 00:33:16,953

Ich spare es mir auf.

404

00:33:19,622 --> 00:33:21,207
Sie merken es dann schon.

405

00:33:28,840 --> 00:33:29,841
Ruhig bleiben.

406

00:33:44,355 --> 00:33:45,648
Handschellen abnehmen.

407

00:33:48,401 --> 00:33:49,485
Nicht Sie auch.

408

00:33:50,069 --> 00:33:51,821
Handschellen, schnell.

409

00:33:55,491 --> 00:33:56,659
-Nehmen Sie sie ab.
-Gut.

410

00:33:58,077 --> 00:34:00,329
Wissen Sie,
was eine Kugel hier anrichten kann?

411

00:34:00,413 --> 00:34:02,040
Ihre Schädeldecke bremst sie.

412

00:34:02,123 --> 00:34:03,374
Sie zwei, runter.

413

00:34:23,102 --> 00:34:23,978
Jetzt.

414

00:34:31,319 --> 00:34:32,195
Was war das?

415

00:34:52,215 --> 00:34:53,174
Das ist es.

416

00:34:53,716 --> 00:34:56,886

Und drosseln. Trennung vornehmen.

417

00:34:58,096 --> 00:34:59,514
Layton soll loslegen.

418

00:35:01,224 --> 00:35:02,058
NOTHALT

419

00:35:11,067 --> 00:35:13,236
Der Agrarwagen. Geflügel.

420

00:35:14,779 --> 00:35:16,280
Die brauchen wir doch.

421

00:35:16,823 --> 00:35:17,865
Himmel.

422

00:35:18,699 --> 00:35:20,326
Nicht die Dritte ist das Ziel.

423

00:35:33,506 --> 00:35:34,799
Hoch mit ihm!

424

00:35:39,720 --> 00:35:43,141
Andre Layton, Sie sind
des Aufruhrs für schuldig befunden.

425

00:35:43,808 --> 00:35:47,478
Ich verurteile Sie
zur sofortigen Hinrichtung.

426

00:35:51,732 --> 00:35:54,026
Aus dem Weg!

427

00:35:54,110 --> 00:35:57,280
-LJ!
-Lilah!

428

00:36:03,369 --> 00:36:04,996
Hey. Ok, das reicht.

429

00:36:05,079 --> 00:36:07,748
-Ihr müsst nach vorne. Los!
-Was soll das?

430

00:36:07,832 --> 00:36:09,750
Er ist Chinese. Wir wollen an die Front.

431

00:36:09,834 --> 00:36:11,294
Es ist keine Zeit.

432

00:36:11,377 --> 00:36:13,171
Schnappt den Bremser,
er gehört zu uns.

433

00:36:13,254 --> 00:36:16,299
In den Wagen mit euch. Nach vorne! Los!

434

00:36:34,317 --> 00:36:36,194
Wo sind Sie, Layton?

435

00:37:26,160 --> 00:37:28,371
Es ist gleich so weit, Layton. Los!

436

00:37:29,413 --> 00:37:30,915
Etwas läuft schief.

437

00:37:36,796 --> 00:37:37,630
Layton!

438

00:37:52,144 --> 00:37:53,271
Du bist da!

439

00:37:53,813 --> 00:37:55,356
Los!

440

00:37:55,898 --> 00:37:57,733
-Schlüssel.
-Verschwinden wir.

441

00:37:57,817 --> 00:37:59,902
-Wo sind die Schlüssel?
-Welche?

442
00:38:00,695 --> 00:38:03,322
Hat er Schlüssel? Wo sind die Schlüssel?

443
00:38:10,705 --> 00:38:12,081
Die Schlüssel...

444
00:38:14,750 --> 00:38:16,711
Nein.

445
00:38:16,794 --> 00:38:18,963
Wir finden einen anderen Weg.
Wie immer.

446
00:38:19,046 --> 00:38:20,423
-Wo sind die Schlüssel?
-Was ist?

447
00:38:20,506 --> 00:38:22,383
Wieso siehst du ständig auf die Uhr?

448
00:38:22,466 --> 00:38:24,260
-Keine Zeit.
-Was ist?

449
00:38:24,343 --> 00:38:28,597
-Alles ist gut. Ich habe dich lieb.
-Ich dich auch. Was ist los?

450
00:38:28,681 --> 00:38:30,224
-Was redest du da?
-Keine Zeit.

451
00:38:30,308 --> 00:38:31,726
-Was tut dir leid?
-Keine Zeit.

452
00:38:31,809 --> 00:38:33,311
Du bist doch hier.

453
00:38:33,394 --> 00:38:35,813
-Ich liebe dich, Santi.

-Layton, was ist los?

454

00:38:35,896 --> 00:38:36,772
Was ist los?

455

00:38:36,856 --> 00:38:38,941
-Es tut mir leid.
-Wohin willst du?

456

00:38:39,025 --> 00:38:40,067
Es tut mir leid.

457

00:38:41,193 --> 00:38:43,612
-Wohin willst du?
-Layton.

458

00:38:43,696 --> 00:38:45,072
Moment. Wohin willst du?

459

00:38:45,156 --> 00:38:46,782
-Wohin willst du?
-Layton.

460

00:38:46,866 --> 00:38:47,700
Layton!

461

00:38:48,242 --> 00:38:49,118
Geh nicht weg.

462

00:38:51,871 --> 00:38:54,832
NOTHEBEL

463

00:39:16,520 --> 00:39:17,563
Jetzt!

464

00:39:48,511 --> 00:39:50,805
Festhalten. Stabil.

465

00:39:50,888 --> 00:39:52,681
Ich schalte ab, du bremst uns dann.

466

00:39:52,765 --> 00:39:53,891
Ok.

467

00:39:57,269 --> 00:39:59,105
Bereit für Gleiswechsel.

468

00:40:11,867 --> 00:40:14,870
-Viva la revolución.
-Viva, Bruder.

469

00:40:26,924 --> 00:40:28,592
Meine Tochter!

470

00:40:32,054 --> 00:40:34,807
Alle auf ihre Plätze. Zurückbleiben.

471

00:40:34,890 --> 00:40:35,808
Robert...

472

00:40:36,392 --> 00:40:38,060
LJ ist ganz allein.

473

00:40:41,689 --> 00:40:42,690
Lilah...

474

00:40:45,067 --> 00:40:46,152
Meine Lilah.

475

00:40:54,285 --> 00:40:56,495
Geschwindigkeit weiter drosseln , Miles.

476

00:40:57,455 --> 00:40:58,456
Gute Arbeit.

477

00:41:19,101 --> 00:41:19,977
Da ist er.

478

00:41:29,612 --> 00:41:30,613
Geschafft.

479

00:41:35,910 --> 00:41:37,161

Gut gemacht, Lokführer.

480

00:41:50,216 --> 00:41:52,426
Sie wussten, dass ich sie abtrennen muss.

481

00:41:53,719 --> 00:41:55,554
Ich wusste, Sie müssen entscheiden.

482

00:41:58,057 --> 00:41:59,475
Damit leben wir...

483

00:42:00,976 --> 00:42:03,979
...jede Sekunde unseres Lebens.

484

00:42:09,026 --> 00:42:10,611
Sie haben den Zug, Layton.

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.